

# 台南市 106 學年度第 2 學期

## 永信國小西拉雅語開課成果自我檢核表

項次	表件名稱	型式	檢核(打✓)
1	績效說明表(請完成核章)	紙本+掃描電子檔	
2	教師簽到單	掃描電子檔	
3	課程計劃(進度)表	電子檔	
4	自編教材或空白學習單	電子檔	
5	學習紙本(評量)成果記錄 (請自行擇選至少三份優良作品)	掃描電子檔	
6	活動照片(至少 2 頁 8 張照片)	電子檔	
7	所有學生之學習回饋單	掃描電子檔	
8	成果光碟 (內容包含項次 1~7)	光碟片	

備註：寄送之成果資料即項次 1 之表單及項次 8 之光碟。

台南市 106 學年度第 2 學期永信國小西拉雅語開課績效說明表

課程名稱	西拉雅語
開課地點	永信國小
課程活動要項 (實施方式)	1. 西拉雅語書寫符號系統，讀、寫。 2. 語繪小冊視唸。 3. 自製
辦理日期時間	
參加人員	6 人
參加總人次	80 人次。
課程目的	1. 學生能順暢發出簡易的西拉雅語音。 2. 能朗讀並瞭解西拉雅語語文短句內容。 3. 能以西拉雅語簡單問候。 4. 能吟唱西拉雅語創作歌謠。
課程特色說明	認識西拉雅語及其書寫符號，以淺顯語詞短句配合簡易創作歌謠，使族語朗朗上口，藉由認字遊戲及書寫練習，加強學生對西拉雅語的讀、寫能力。
課程績效評估 (請註明教材 內容、作業指 導、學習評 量、親師生互 動及整體滿意 度等五面向之 統計數據及簡 述說明)	教材內容：參考 Kakutingan ki Siraya ka mahaal ki l0 ki sulat (簡易西拉雅語繪小書第 1~10 冊)、Kakiingan ki Fonetik ki Ortografic apa ki Siraya 及自編講義。 1. 詞彙、短句書寫使學員熟悉西拉雅語文的書寫符號。 2. 以字卡進行識字及辨義練習，以句型朗誦為口試評量。 3. 看圖書字及譯文、造句 Siraya 語文的書寫及口說練習。 4. 輔以西拉雅語創作歌謠，增進學習樂趣，並藉歌曲旋律促進族語語句的順暢度。
其他	

承辦人：

教務主任：

校長：

# 台南市永信國小 106 學年度第 2 學期西拉雅語課程活動照片

活動照片 1：

(請自行標示活動名稱及內容簡述) 上課囉  
~~~~kamang ta ata?



活動照片 2：請你跟我這樣說。



活動照片 3：大家說說看。



活動照片 4：常說就順。



活動照片 5：我會說。



活動照片 6：口說(造句)練習。



活動照片 7：跟我有關係的人。



活動照片 8：我讀我寫我說 Siraya .



106 學年度(下)永信國民小學本土語言西拉雅語課程學習回饋單

|                                                  |                                                                                             |                                                                                             |     |
|--------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 姓名                                               |                                                                                             | 學校                                                                                          |     |
| 教師                                               |                                                                                             | 班級                                                                                          | 年 班 |
| 本學期課程活動已經將盡尾聲，敬請就下列幾個問題，針對這個學期的學習狀況勾選答案：         |                                                                                             |                                                                                             |     |
| 評選項目內容                                           | 學生勾選                                                                                        | 家長勾選                                                                                        |     |
| 1. 本學期所選用的教材內容難易程度是否符合學生的需求？                     | <input type="checkbox"/> 待改進<br><input type="checkbox"/> 尚可<br><input type="checkbox"/> 很滿意 | <input type="checkbox"/> 待改進<br><input type="checkbox"/> 尚可<br><input type="checkbox"/> 很滿意 |     |
| 2. 老師給予孩子的回家作業或練習的份量是否符合學生負擔及需求？                 | <input type="checkbox"/> 待改進<br><input type="checkbox"/> 尚可<br><input type="checkbox"/> 很滿意 | <input type="checkbox"/> 待改進<br><input type="checkbox"/> 尚可<br><input type="checkbox"/> 很滿意 |     |
| 3. 學習評量的方式及次數是否提供適當的資訊讓學生反省學習？                   | <input type="checkbox"/> 待改進<br><input type="checkbox"/> 尚可<br><input type="checkbox"/> 很滿意 | <input type="checkbox"/> 待改進<br><input type="checkbox"/> 尚可<br><input type="checkbox"/> 很滿意 |     |
| 4. 老師和學生及家長的聯繫互動是否能讓您掌握學習的狀況？                    | <input type="checkbox"/> 待改進<br><input type="checkbox"/> 尚可<br><input type="checkbox"/> 很滿意 | <input type="checkbox"/> 待改進<br><input type="checkbox"/> 尚可<br><input type="checkbox"/> 很滿意 |     |
| 5. 你對於這個學期教學活動及學習表現的整體滿意度為何？                     | <input type="checkbox"/> 待改進<br><input type="checkbox"/> 尚可<br><input type="checkbox"/> 很滿意 | <input type="checkbox"/> 待改進<br><input type="checkbox"/> 尚可<br><input type="checkbox"/> 很滿意 |     |
| 學生簽名                                             |                                                                                             | 家長簽名                                                                                        |     |
| 對於這門課程的學習你的感想及建議，或是在課堂中，令你印象最深刻的部份是什麼？請你把它寫或畫下來！ |                                                                                             |                                                                                             |     |
|                                                  |                                                                                             |                                                                                             |     |
| 教 師 批 閱                                          |                                                                                             |                                                                                             |     |
|                                                  |                                                                                             |                                                                                             |     |

## 2018 春季\_台南市永信國民小學 Siraya 語課程大綱

2018 春季\_小學 Siraya 語 課程進度表 (授課老師：ILy Domok [穆伊莉])

| 週   | 課程單元                                                   | 教學內容                                                                              | 備註 |
|-----|--------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|----|
| 1   | Tabe, mariyang wagi.                                   | 1. 對話演練：族語問候<br>2. 書寫符號：母音、子音複習<br>3. 詞彙語譯練習                                      |    |
| 2   | Nanang aw....<br>Nanang oho....<br>Nanang tin....      | 1. 西拉雅人名運用<br>2. 我的/你的/他的 名字.<br>3. 人稱代名詞運用&複習<br>4. 詞彙聽聽寫練習                      |    |
| 3.  | Ti yaw ta ti.....<br>Teni ta ti.....<br>Imhu ta ti.... | 1. 對話演練:問候、招呼及介紹朋友<br>2. 兩人對話<br>3. 三人對話                                          |    |
| 4.  | Nanang aw/ oho/<br>tin....<br>Kamang ta manui          | 1. 親屬、朋友介紹<br>2. 對話演練:問候、招呼及介紹朋友<br>3. 興趣....<br>4. 歌謠複習                          |    |
| 5.  | Kamang ta ata/ ana?                                    | 詞彙介紹及對話演練：植物、自然景象、動物                                                              |    |
| 6.  | Mamuy ta ....                                          | 對話演練：植物、自然景象、親屬、動物                                                                |    |
| 7.  | Mamuy ta ....<br>Akumaya (ko ki)...                    | (我)喜歡....(口說練習)<br>(我)有... (口說練習)                                                 |    |
| 8.  | Akumaya (ko ki)<br>(ruha) ki. (asu).                   | 1. 數字複習<br>2. 我有..(2 隻狗)....<br>3. 數字歌<br>4. (我)喜歡....(造句練習)<br>5. (我)有... (造句練習) |    |
| 9.  | Kamang ta ata?<br>Kamang ta ana?                       | 1. 單字：顏色<br>2. (顏色) 短句練習                                                          |    |
| 10. | Kamang ta ata?<br>Kamang ta ana?                       | 1. (顏色) 短句練習.<br>2. 短句複習 中西語譯. 口說造句練習.                                            |    |
| 11. | Kamang ta ata?<br>Kamang ta ana?                       | 1. (顏色)+物件 句型練習.<br>2. 造句書寫練習                                                     |    |
| 12. | Kamang ta ata?<br>Kamang ta ana?                       | 1. (顏色)+(幾項)物件 句型練習.<br>2. 著色+語譯練習                                                |    |
| 13. | Kamang ta ata?<br>Kamang ta ana?                       | 1. (顏色)+(幾項)物件 句型練習.<br>2. 看圖語譯(+書寫)練習.                                           |    |
| 14. | Akumaya ta<br>ata/ana...                               | 1. 這裡/那裡有.....句型綜合練習                                                              |    |
| 15  | 總複習                                                    |                                                                                   |    |

# 學習單:

2018spring\_句型練習-2

Ata ta asu ka maudim. 這是黑色的狗。  
 Ata ta hapa ka magude. 這是綠色的葉子。  
 Ata ta halibangbang ka purpur. 這是紫色的蝴蝶。  
 Ata ta ayam ka magude. 這是綠色的鳥。  
 Ana ta isiip ka maipang. 那是紅色的花。  
 Ana ta purarey ka mapule. 那是白色的雲。  
 Ana ta vulum ka madusiang. 那是藍色的天空。  
 Ana ta vural ka makuliang. 那是黃色的月亮。

| 物名 | 西拉雅語         | 拼音              |
|----|--------------|-----------------|
| 蝴蝶 | halibangbang | ha.li.bang.bang |
| 天空 | vulum        | vu.lum          |
| 月亮 | vural        | vu.ral          |
| 黑色 | maudim       | ma.u.dim        |
| 綠色 | magude       | ma.gu.de        |
| 紫色 | purpur       | pur.pur         |
| 紅色 | maipang      | ma.i.pang       |
| 白色 | mapule       | ma.pu.le        |
| 藍色 | madusiang    | ma.du.si.ang    |
| 黃色 | makuliang    | ma.ku.li.ang    |

2018spring\_句型練習-2

Ata ta asu ka maudim.  
 Ata ta hapa ka magude.  
 Ata ta halibangbang ka purpur.  
 Ata ta ayam ka magude.  
 Ana ta isiip ka maipang.  
 Ana ta purarey ka mapule.  
 Ana ta vulum ka madusiang.  
 Ana ta vural ka makuliang.

| 物名 | 西拉雅語         | 拼音             |
|----|--------------|----------------|
| 蝴蝶 | halibangbang | ha.h.bang.bang |
| 天空 | vulum        | vu.lum         |
| 月亮 | vural        | vu.ral         |
| 黑色 | maudim       | ma.u.dim       |
| 綠色 | magude       | ma.gu.de       |
| 紫色 | purpur       | pur.pur        |
| 紅色 | maipang      | ma.i.pang      |
| 白色 | mapule       | ma.pu.le       |
| 藍色 | madusiang    | ma.du.si.ang   |
| 黃色 | makuliang    | ma.ku.li.ang   |

2018spring\_句型練習-2

Ata ta asu ka maudim. 這是黑色的狗。  
 Ata ta hapa ka magude. 這是綠色的葉子。  
 Ata ta halibangbang ka purpur. 這是紫色的蝴蝶。  
 Ata ta ayam ka magude. 這是綠色的鳥。  
 Ana ta isiip ka maipang. 那是紅色的花。  
 Ana ta purarey ka mapule. 那是白色的雲。  
 Ana ta vulum ka madusiang. 那是藍色的天空。  
 Ana ta vural ka makuliang. 那是黃色的月亮。

| 物名 | 西拉雅語         | 拼音              |
|----|--------------|-----------------|
| 蝴蝶 | halibangbang | ha.li.bang.bang |
| 天空 | vulum        | vu.lum          |
| 月亮 | vural        | vu.ral          |
| 黑色 | maudim       | ma.u.dim        |
| 綠色 | magude       | ma.gu.de        |
| 紫色 | purpur       | pur.pur         |
| 紅色 | maipang      | ma.i.pang       |
| 白色 | mapule       | ma.pu.le        |
| 藍色 | madusiang    | ma.du.si.ang    |
| 黃色 | makuliang    | ma.ku.li.ang    |

2018spring\_句型練習-2

Ata ta asu ka maudim.  
 Ata ta hapa ka magude.  
 Ata ta halibangbang ka purpur.  
 Ata ta ayam ka magude.  
 Ana ta isiip ka maipang.  
 Ana ta purarey ka mapule.  
 Ana ta vulum ka madusiang.  
 Ana ta vural ka makuliang.

| 物名 | 西拉雅語         | 拼音              |
|----|--------------|-----------------|
| 蝴蝶 | halibangbang | ha.li.bang.bang |
| 天空 | vulum        | vu.lum          |
| 月亮 | vural        | vu.ral          |
| 黑色 | maudim       | ma.u.dim        |
| 綠色 | magude       | ma.gu.de        |
| 紫色 | purpur       | pur.pur         |
| 紅色 | maipang      | ma.i.pang       |
| 白色 | mapule       | ma.pu.le        |
| 藍色 | madusiang    | ma.du.si.ang    |
| 黃色 | makuliang    | ma.ku.li.ang    |

Hibi

依文句將圖案着色  
並譯出中文

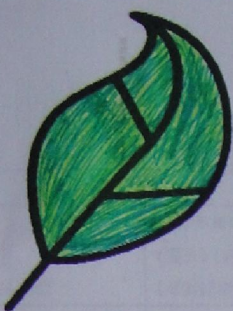


範例

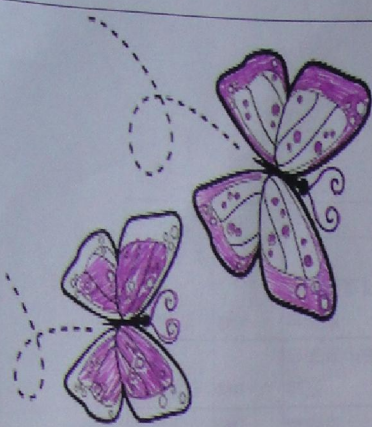
Ana ta purarey ka mapule  
tu vulum ka madusiang.  
那是白色的雲在藍色的天空。



Sasat ki asu ka maudim.  
一隻黑色的狗。



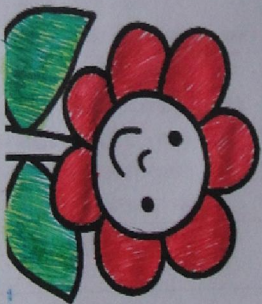
Ata ta hapa ka magude.  
這是綠色的葉子。



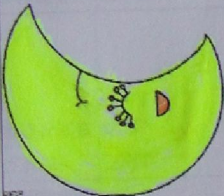
Ruha ki halibangbang ka  
purpur.  
二隻紫色的蝴蝶。



Ata ta ayam ka magude.  
這是綠色的鳥。



Turu ki isip ka maipang.  
三朵紅色的花。



Ana ta vural ka makuliang  
那是黃色的月亮。



Ana ta akey ka maudim.  
那是黑色的鷹。



依文句將圖案着色  
並譯出中文

Amey 15



範例

Ana ta purarey ka mapule  
tu vulum ka madusiang.  
那是白色的雲在藍色的天空。



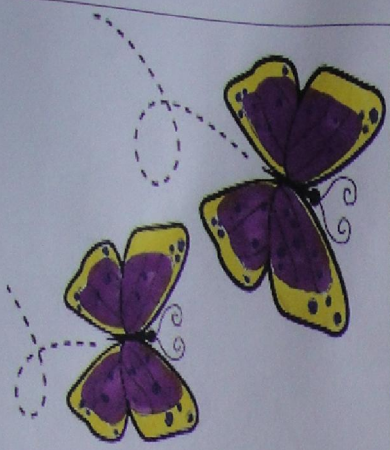
一隻黑色的狗

Sasat ki asu ka maudim.



這是一張綠色的葉子

Ata ta hapa ka magude.



二隻紫色的蝴蝶

Ruha ki halibangbang ka  
purpur.



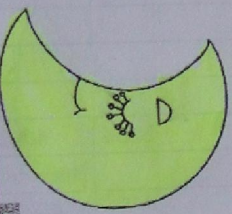
這是一隻綠色的鳥

Ata ta ayam ka magude.



三朵紅色的花

Turu ki isip ka maipang.



那是一輪黃色的月亮

Ana ta vural ka makuliang



那是一隻黑色的老鷹

Ana ta akey ka maudim.

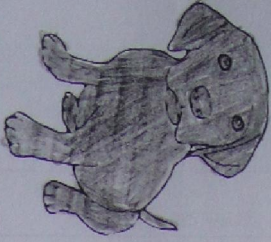
Vurel

依文句將圖案著色  
並譯出中文



範例

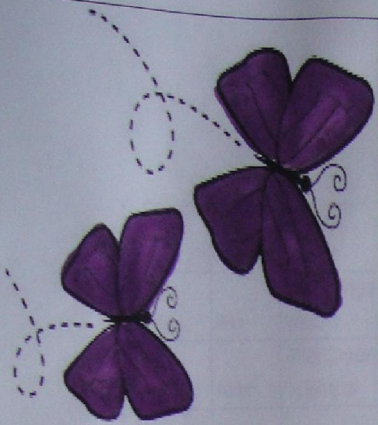
Ana ta purarey ka mapule  
tu vulum ka madusiang.  
那是白色的雲在藍色的天空。



Sasat ki asu ka maudim.  
一隻黑色的狗。



Ata ta hapa ka magude.  
這是綠色的葉子。



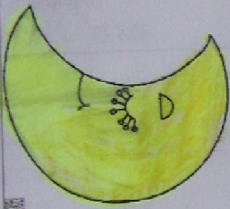
Ruha ki halbangbang ka  
purpur.  
兩隻紫色的蝴蝶。



Ata ta ayam ka magude.  
這是綠色的小鳥。



Turu ki isip ka maipang.  
三朵紅色的花。



Ana ta vural ka makuliang  
那是黃色的月亮。



Ana ta akey ka maudim.  
那是黑色的老鷹。

依文句將圖案著色  
並譯出中文



範例

Ana ta purarey ka mapule  
tu vulum ka madusiang.  
那是白色的雲在藍色的天空。



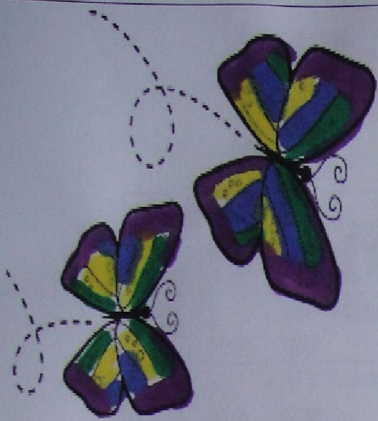
一隻黑色的狗

Sasat ki asu ka mauidim.



這是綠色的葉子

Ata ta hapa ka magude.



兩隻紫色的蝴蝶

Ruha ki halibangbang ka  
purpur.



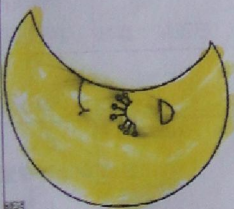
這是綠色的鳥

Ata ta ayam ka magude.



一朵紅色的花

Turu ki isip ka maiipang.



那是黃色的月亮

Ana ta vural ka makuliang



那是黑色的蝙蝠

Ana ta akey ka mauidim.